

¹مرد پیر را توبیخ منما بلکه چون پدر او را نصیحت کن، و جوانان را چون برادران؛² زنان پیر را چون مادران؛ و زنان جوان را مثل خواهران با کمال عفت؛

مرد پیر و زنان پیر

³بیوه‌زنان را اگر فی‌الحقیقت بیوه باشند، محترم دار. ⁴اما اگر بیوه‌زنی فرزندان یا نواده‌ها دارد، آموخته بشوند که خانه خود را با دینداری نگاه دارند و حقوق اجداد خود را ادا کنند، که این در حضور خدا نیکو و پسندیده است. ⁵اما زنی که فی‌الحقیقت بیوه و بی‌کس است، به خدا امیدوار است و در صلوات و دعاها شبانه‌روز مشغول می‌باشد. ⁶لیکن زن عیاش در حال حیات مرده است. ⁷و به این معانی امر فرما تا بی‌ملاحت باشند. ⁸ولی اگر کسی برای خویشان و علی‌الخصوص اهل خانه خود تدبیر نکند، منکر ایمان و پست‌تر از بی‌ایمان است. ⁹بیوه زنی که کمتر از شصت ساله نباشد و یک شوهر کرده باشد، باید نام او ثبت گردد،¹⁰ که در اعمال صالح نیک‌نام باشد، اگر فرزندان را پرورده و غُربا را مهمانی نموده و پایهای مقدّسین را شسته و زحمتکشان را اعانتی نموده و هر کار نیکو را پیروی کرده باشد. ¹¹اما بیوه‌های جوانتر از این را قبول مکن، زیرا که چون از مسیح سرکش شوند، خواهش نکاح دارند¹² و ملزم می‌شوند از اینکه ایمان نخست را برطرف کرده‌اند؛¹³ و علاوه بر این خانه به خانه گردش کرده، آموخته می‌شوند که بیکار باشند؛ و نه فقط بیکار، بلکه بیهوده‌گو و فضول هم که حرفهای ناشایسته می‌زنند. ¹⁴پس رأی من این است که، زنان جوان نکاح شوند و اولاد بزايند و کدبانو شوند و خصم را مجال مذمّت ندهند؛¹⁵ زیرا که بعضی برگشتند به عقب شیطان. ¹⁶اگر مرد یا زن مؤمن، بیوه‌ها دارد ایشان را پرورده و بار بر کلیسا نهد تا آنانی را که فی‌الحقیقت بیوه باشند، پرورش نماید.

کشیشانی در کلیسا

¹⁷کشیشانی که نیکو پیشوایی کرده‌اند، مستحقّ حرمت مضاعف می‌باشند، علی‌الخصوص آنانی که در کلام و تعلیم محنت می‌کشند. ¹⁸زیرا کتاب می‌گوید: گاو را وقتی که خرمن را خرد می‌کند، دهن مبنده و مزدور مستحقّ اجرت خود است.

¹Einen Alten beschimpfe nicht, sondern ermahne ihn als einen Vater, die Jungen als Brüder,² die alten Frauen als Mütter, die jüngeren als Schwestern mit aller Reinheit.

Von den Witwen

³Ehre die Witwen, die rechte Witwen sind.⁴ Wenn aber eine Witwe Enkel oder Kinder hat, so lasse sie zuvor lernen, ihre eigenen Häuser gottesfürchtig zu führen und den Eltern Gleiches zu vergelten; denn das ist gut und angenehm vor Gott.⁵ Das ist aber eine rechte Witwe, die einsam ist, die ihre Hoffnung auf Gott stellt und im Gebet und Flehen bleibt Tag und Nacht.⁶ Die aber in Lüsten lebt, die ist lebendig tot.⁷ Solches gebiete, damit sie untadelig seien.⁸ Wenn aber jemand die Seinen, besonders seine Hausgenossen, nicht versorgt, der hat den Glauben verleugnet und ist schlimmer als ein Heide.⁹ Lass keine Witwe erwählt werden unter sechzig Jahren, eine, die die Frau eines Mannes gewesen war¹⁰ und ein Zeugnis guter Werke hat: wenn sie Kinder aufgezogen hat, wenn sie Fremde aufgenommen hat, wenn sie die Füße der Heiligen gewaschen hat, wenn sie den Bedrängten ausgeholfen hat, wenn sie in allem guten Werk nachgekommen ist.¹¹ Die jungen Witwen aber weise ab; denn wenn sie begehrlieh geworden sind gegen Christus, so wollen sie heiraten¹² und haben das Urteil, dass sie die erste Treue gebrochen haben.¹³ Dazu sind sie untätig und lernen durch die Häuser umherzuziehen; nicht allein aber sind sie untätig, sondern auch geschwätzig und

¹⁹ ادّعایی بر یکی از کشیشان جز به زبان دو یا سه شاهد میپذیر. ²⁰ آنانی که گناه کنند، پیش همه توبیخ فرما تا دیگران بترسند. ²¹ در حضور خدا و مسیح عیسی و فرشتگان برگزیده تو را قسم می‌دهم که، این امور را بدون غرض نگاه داری و هیچ کاری از روی طرفداری مکن. ²² و دستها به زودی بر هیچ کس مگذار و در گناهان دیگران شریک مشو، بلکه خود را طاهر نگاه دار.

²³ دیگر آشامنده آب فقط مباح، بلکه بجهت شکمت و ضعفهای بسیار خود شرابی کم میل فرما. ²⁴ گناهان بعضی آشکار است و پیش روی ایشان به داوری می‌خرامد، اما بعضی را تعاقب می‌کند. ²⁵ و همچنین اعمال نیکو واضح است و آنهایی که دیگرگون باشد، نتوان مخفی داشت.

neugierig und reden, was nicht sein soll. ¹⁴ So will ich nun, dass die jungen Witwen heiraten, Kinder zur Welt bringen, haushalten, dem Widersacher keine Ursache geben zu schelten. ¹⁵ Denn es haben sich schon einige umgewandt dem Satan nach. ¹⁶ Wenn aber ein gläubiger Mann oder eine gläubige Frau Witwen hat, der versorge sie und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden, damit sie den rechten Witwen aushelfen kann.

Die Ältesten der Gemeinde

¹⁷ Die Ältesten, die gut vorstehen, die halte man zweifachen Lohnes wert, besonders die im Wort und in der Lehre arbeiten. ¹⁸ Denn es spricht die Schrift: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden;" und "Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert."

¹⁹ Gegen einen Ältesten nimm keine Klage an ohne zwei oder drei Zeugen. ²⁰ Die da sündigen, die weise vor allen zurecht, damit sich auch die anderen fürchten. ²¹ Ich bezeuge dir vor Gott und dem HERRN Jesus Christus und den auserwählten Engeln, dass du dies halten sollst ohne eigenes Vorurteil und nichts tust nach Zuneigung. ²² Die Hände lege niemand zu schnell auf, mache dich auch nicht teilhaftig fremder Sünden. Halte dich selber rein.

²³ Trinke nicht mehr Wasser, sondern auch ein wenig Wein um deines Magens willen und weil du oft krank bist.

²⁴ Von einigen Menschen sind die Sünden offenbar, dass man sie zuvor richten kann; bei einigen aber werden sie später offenbar. ²⁵ Desgleichen sind auch die guten Werke einiger zuvor offenbar, und die

1 Timothy 5

anderen können auch nicht verborgen
bleiben.